

جائیداد کی عبوری تقسیم

یہ گائیڈ لوگوں کی مدد کیلئے بنایا گیا تھا تاکہ وہ یہ سمجھ سکیں کہ وہ کب قانونی کارروائی کے اخراجات کو پورا کرنے میں اپنی خاندانی جائیداد تک رسائی حاصل کر سکتے ہیں۔

اس گائیڈ میں کوئی قانونی مشورہ نہیں ہے۔ اگر آپ یا آپ کے کسی عزیز کو قانونی مشورہ چاہئے، تو براہ کرم کسی وکیل سے مشورہ کریں۔



جب لوگ الگ ہو جاتے ہیں، تو بعض اوقات ان کو آمدنی اور اثاثوں تک رسائی غیر مساوی ہوتی ہے۔ ہو سکتا ہے کہ ایک ساتھی نے کام کیا ہو، جب کہ دوسرا گھر پر رہا ہو۔ ہو سکتا ہے کہ ایک ساتھی نے RRSPs، TFSA، یا اپنے نام پر دیگر سرمایہ کاری کی ہو، جبکہ دوسرے کو اس کا موقع نہ ملا ہو۔ ہو سکتا ہے کہ رشتہ ٹوٹنے کے بعد ایک پارٹنر نے مشترکہ اکاؤنٹس کو ختم کر دیا ہو اور رقم اپنے لئے رکھ لی ہو۔ جیسے کہ اوپر دی گئی مثالوں سے ظاہر ہے بعض حالات میں ایسا ہو سکتا ہے کہ ایک پارٹنر کو وکیل کی ادائیگی کیلئے زیادہ رقم تک رسائی حاصل ہو اور دوسرے ساتھی کو ممکنہ طور پر یہ سہولت میسر نہ ہو۔

برٹش کولمبیا کا فیملی لاء ایکٹ دونوں شراکت داروں کے خاندانی جائیداد تک یکساں رسائی حاصل کرنے کو یقینی بنانے میں مدد کیلئے "جائیداد کی عبوری تقسیم" کی اجازت دیتا ہے۔ یہ گائیڈ جائیداد کی عبوری تقسیم کے بارے میں عام سوالات کا جواب دیتا ہے اور یہ بتاتا ہے کہ یہ کون حاصل کر سکتا ہے۔



اس گائیڈ میں، ہم ماریا اور مارک کی مثال پر بات کریں گے۔ یہ دونوں دس سال تک شادی شدہ رہے اور ان کا ایک آٹھ سال کا بچہ بھی ہے۔ ماریا ایک ماں ہے جو گھر پر رہتی ہے، اور مارک ایک ٹیکنالوجی کمپنی میں کام کرتا ہے اور سال میں 160,000 ڈالر کماتا ہے۔ مارک کا بینک میں ایک سیونگ اکاؤنٹ بھی ہے، جس میں تقریباً 80,000 ڈالر ہیں۔ وہ دونوں فریئر ویلی میں ایک کونڈو کے بھی مالک ہیں جس کی قیمت 400,000 ڈالر ہے۔

ماریا اور مارک نے چند ماہ قبل علیحدگی اختیار کی تھی۔ ماریا اور بچہ ایک دوست کے گھر تہہ خانے میں رہ رہے ہیں، جبکہ مارک اسی کونڈو میں رہتا ہے۔ ماریا کو خاندان کے مشترکہ بینک اکاؤنٹ تک رسائی حاصل ہے لیکن مارک کے سیونگ اکاؤنٹ تک نہیں۔ مشترکہ اکاؤنٹ کی زیادہ تر رقم استعمال ہو چکی ہے، اور مارک اس میں مزید رقم نہیں ڈال رہا۔

ماریا کو چائلڈ ٹیکس بینیفٹ کی ادائیگی میں ہر ماہ 500 ڈالر ملتے ہیں۔ اس کا کوئی اور ذریعہ آمدن نہیں ہے۔ ماریا اپنے فیملی لاء کیس کو حل کرنے میں مدد کیلئے وکیل کرنا چاہتی ہے لیکن وہ وکیل کی فیس ادا کرنے کی متحمل نہیں ہو سکتی۔ مارک کا کہنا ہے کہ انہیں کسی وکیل کی ضرورت نہیں ہے اور انہیں اپنے طور پر آپس میں کوئی معاہدہ کرنا چاہئے

جائیداد کی عبوری تقسیم صرف ان لوگوں کیلئے ہے جو "میاں بیوی" تصور کئے جاتے ہیں۔ جائیداد کی تقسیم کے مقصد کیلئے، اس کا عام طور پر مطلب یہ ہوتا ہے کہ وہ رشتہ ازدواج سے منسلک ہیں یا وہ کم از کم دو سال سے ایک ساتھ رہ رہے ہیں۔



عبوری تقسیم کیا ہے؟

خاندانی قانون کے دیگر مسائل کا فیصلہ ہونے سے قبل، عائلی قوانین کے کچھ معاملات میں، عدالت حکم دے سکتی ہے کہ خاندانی جائیداد یا اثاثوں کا کچھ حصہ شریک حیات کو دیا جائے۔ اسے "عبوری تقسیم" کہا جاتا ہے اور یہ ان صورتوں میں ممکن ہے جب شریک حیات کو کچھ اشیاء کی خریداری کیلئے رقم کی ضرورت ہو، جس میں عدالتی کارروائی یا تنازعات کے حل کیلئے وکیل یا دیگر قانونی پیشہ ور کی خدمات حاصل کرنا بھی شامل ہے۔

"عبوری تقسیم" اس وقت ہو سکتی ہے

جب شریک حیات کو کچھ اشیاء کی

خریداری کیلئے رقم کی ضرورت ہو، جس

میں عدالتی کارروائی یا تنازعات کے حل

کیلئے وکیل یا دیگر قانونی پیشہ ور کی

خدمات حاصل کرنا بھی شامل ہے۔

عائلی قانون کے سیکشن 89 کے تحت ایک عبوری تقسیم کی گئی ہے، جس میں کہا گیا ہے کہ عدالت کسی اثاثے کے کچھ حصے کو درج ذیل مقاصد کے لیے شریک حیات کو ادا کرنے کا حکم دے سکتی ہے:

■ خاندانی تنازعات کے حل کیلئے ادائیگی (عدالت کے باہر کے کام بشمول ثالثی، مفاہمت، عائلی قانون کے تحت باہمی تعاون، یا بچوں کی پرورش کے رابطہ کار کی خدمات)

■ فیملی لاء ایکٹ کے تحت عدالتی کارروائی کے تمام یا جزوی ادائیگی کیلئے

■ خاندانی تنازعات کے حل یا عدالتی درخواست کی پیروی کیلئے رپورٹس حاصل کرنے کی ادائیگی کیلئے (مثال کے طور پر فنڈز کا استعمال سیکشن

211 کے تحت تفصیلاً کاروں یا کاروباری قدر کاروں کی ادائیگی کیلئے کیا جا سکتا ہے)¹

مارک سے اس کی علیحدگی کو متاثر کرنے والے تمام قانونی مسائل کے بارے میں کوئی حتمی فیصلہ ہونے تک، عبوری تقسیم کا حکم ماریا کو خاندان کی کچھ رقم قانونی امداد (جیسے قانونی مشورہ یا عدالت میں نمائندگی) حاصل کرنے کیلئے استعمال کرنے کی اجازت دے سکتی ہے۔ تاہم، ماریا اپنے عمومی اخراجات پورے کرنے کیلئے عبوری تقسیم کا مطالبہ نہیں کر سکتی۔



عائلی قانون میں، "عبوری" حکم ایک عارضی حکم ہے جو عدالت کی طرف سے مقدمے کی سماعت کے دوران فریقین کے درمیان معاہدے سے پہلے یا مکمل ہونے کے بعد دیا جاسکتا ہے۔ اگرچہ عبوری احکامات کا مقصد عارضی ہونا ہوتا ہے مگر چونکہ عائلی مقدمات کی رفتار اکثر آہستہ ہوتی ہے، عبوری احکامات اکثر کئی مہینوں یا بعض اوقات سالوں کیلئے ہوتے

ہیں۔ عبوری حکم ایک حقیقی حکم ہے اور اس کی پیروی اس وقت تک کی جانی چاہیے جب تک کہ اس کی جگہ کوئی اور عبوری حکم یا حتمی حکم نہ دے دیا جائے۔

میں عبوری تقسیم کیلئے کب درخواست دے سکتا اسکتی ہوں؟

عبوری تقسیم کا بنیادی مقصد انصاف تک رسائی کے حوالے سے میاں بیوی کے درمیان مساوات کا قیام ہے۔²

عدالت نے تبصرہ کیا ہے کہ عبوری تقسیم کا مقصد قانونی چارہ جوئی میں میزان قائم رکھنے میں مدد کرنا ہے جس میں اکثر ایک پلڑا اس وقت بھاری ہو جاتا ہے جب ایک شریک حیات تمام یا زیادہ تر دولت اور اثاثوں کو کنٹرول کرتا ہے۔³

لہذا عبوری تقسیم اکثر اس وقت دی جاتی ہے جب میاں بیوی کی مالی پوزیشن میں بڑا فرق ہو۔ اگر آپ کے شریک حیات کی آمدنی اور اثاثوں یا دونوں تک، آپ کے مقابلے میں زیادہ رسائی ہے، تو آپ کے عدالتی کیس یا تنازعات کے حل کی ادائیگی میں آپ کی مدد کرنے کیلئے ایک عبوری تقسیم ایک اچھا طریقہ عمل ہو سکتا ہے۔

اگر آپ اور آپ کے شریک حیات کی آمدنی یا کیش فلو یکساں ہے، اس بات کا امکان کم ہے کہ عدالت عبوری تقسیم کی منظوری دے، لیکن کچھ حالات میں یہ پھر بھی ممکن ہے۔⁴

ماریا اور مارک کی آمدنی میں بڑا فرق ہے۔ مارک کے پاس اس رقم تک بھی رسائی ہے جو ان کے رشتہ ازدواج کے دوران بچائی گئی تھی مگر ماریہ کے پاس یہ رسائی نہیں۔ عبوری تقسیم کیلئے درخواست دینا ماریہ کے حق میں ایک اچھا آپشن ہو سکتا ہے۔

عبوری تقسیم کا مقصد
انصاف تک رسائی کے
حوالے سے عدالتی میزان
کو استوار رکھنا ہے، اور
اکثر اس وقت دیا جاتا ہے
جب میاں بیوی کی مالی
پوزیشن میں بڑا فرق ہو۔



"غیر مائع" اثاثوں کو آسانی
سے نقدی میں تبدیل
نہیں کیا جا سکتا۔



"مائع" اثاثوں کو آسانی
سے نقدی میں تبدیل
کیا جا سکتا ہے۔

عبوری تقسیم کیسے کی جاتی ہے؟

عبوری تقسیم سب سے زیادہ آسانی سے اس وقت کی جاتی ہے جہاں "مائع اثاثے" ہوتے ہیں، جیسے کہ بینک اکاؤنٹس اور سرمایہ کاری جن کی ادائیگی آسانی سے کی جا سکتی ہے۔ غیر مائع اثاثوں میں کاریں، مکانات اور زیورات جیسی اشیاء شامل ہیں جو عام طور پر قانونی خدمات کی ادائیگی کے لیے استعمال نہیں کی جا سکتیں۔ (آپ کسی وکیل کو ان کے فیس کے طور پر گاڑی نہیں دے سکتے۔)

کچھ اکاؤنٹس مقفل ہوتے ہیں اور ان سے نقد رقم نہیں نکالی جا سکتی۔ اس بات کا امکان نہیں ہے کہ ایسے کھاتوں کو عبوری تقسیم کیلئے استعمال کیا جا سکے۔ کسی RRSP یا بچت اکاؤنٹ میں ٹیکس کا جرمانہ یا رقم نکالنے سے وابستہ فیس کا مطلب یہ نہیں ہے کہ یہ "مقفل" ہے۔ تاہم اگر ممکن ہو تو ایک مختلف اثاثہ جس پر ٹیکس کا جرمانہ نہ ہو، استعمال کرنا بہتر ہو سکتا ہے۔

اگر آپ نے خاندانی گھر یا کاروبار بیچ دیا ہو، تو اس کی فروخت سے حاصل کردہ رقم آپ عبوری تقسیم میں استعمال کر سکتے ہیں۔ کچھ حالات میں، خاندانی گھر (یا دیگر جائیداد) سے حاصل شدہ ایکیویٹی کا استعمال کرتے ہوئے ایک عبوری تقسیم ممکن ہے۔ اس میں عام طور پر گھر کی فروخت یا ری فنانسنگ شامل ہوگی۔ (اگر آپ کا شریک حیات گھر بیچنے پر راضی نہیں ہوگا، تو آپ کو گھر بیچنے کے حکم کیلئے بھی عدالت میں درخواست دینے کی ضرورت ہوگی۔)

اگر آپ کے شریک حیات اور آپ کے پاس مائع اثاثے نہیں ہیں، یا اگر آپ کے گھر کو بیچنا یا دوبارہ فنانس کرنا ممکن نہیں ہے، تو عبوری تقسیم غیر حقیقت پسندانہ ہوگی۔

اگر آپ کے شریک حیات اور آپ کے پاس مائع اثاثے نہیں ہیں، یا اگر آپ کے گھر کو بیچنا یا دوبارہ فنانس کرنا ممکن نہیں ہے، تو عبوری تقسیم غیر حقیقت پسندانہ ہوگی۔

چونکہ مارک کے پاس مائع اثاثے (خاندانی بچت کا اکاؤنٹ) ہے، اس لئے ماریا اس اکاؤنٹ سے عبوری تقسیم کیلئے کہہ سکتی ہے۔ بعض حالات میں، ماریا عدالت سے کانڈو کی فروخت کا حکم دینے کیلئے بھی کہہ سکتی ہے۔



قانونی ٹیسٹ کیا ہے؟

جب آپ عبوری تقسیم کیلئے درخواست دیتے ہیں، تو آپ کو عدالت کو دکھانا چاہیے کہ آپ عائلی قانون کے ایکٹ کے سیکشن 89 کے تحت دو تقاضے پورے کرتے ہیں:

- آپ کو اس دستاویز کے صفحہ 3 پر بیان کئے گئے تین مقاصد میں سے ایک یا زیادہ کیلئے عبوری تقسیم کی ضرورت ہے۔ اور
- عبوری تقسیم دوسرے شریک حیات کے مفادات کو نقصان نہیں پہنچائے گی (یہ اقدام ان کے خلاف کسی تعصب پر مبنی نہیں ہوگا)۔⁵

اپنی ضرورت کا اظہار کرنے کیلئے آپ کو عام طور پر عدالت کو اپنے مالی حالت کے بارے میں ثبوت فراہم کرنے کی ضرورت ہوگی، جس میں یہ بھی شامل ہے کہ آپ اپنی اُن آمدن اور اثاثوں سے جن تک آپ کی رسائی ہے، اخراجات کو کیسے پورا نہیں کر پا رہے ہیں۔ آپ کو عدالت کو خاندانی تنازعہ کے حل یا عدالتی کارروائی کی متوقع لاگت کے بارے میں بھی معلومات فراہم کرنے کی ضرورت ہوگی۔

عدالت کو یہ جاننے کیلئے کہ آیا عبوری تقسیم دوسرے شریک حیات کیلئے نقصان دہ ہوگی یا نہیں، اس کا انحصار آپ کے کیس کے مخصوص حالات اور اس میں شامل اثاثوں کی نوعیت پر ہوگا۔⁶ ذیل میں دئے گئے کچھ مخصوص عوامل جو عبوری تقسیم کے معاملے میں آپ کے حق میں وزن رکھ سکتے ہیں :

- آپ کے شریک حیات کی آمدنی اور اثاثے آپ سے کہیں زیادہ ہیں۔
- آپ کے کیس میں پیچیدہ مسائل شامل ہیں۔
- آپ کے شریک حیات کا رویہ خصوصی طور پر غیر معقول رہا ہے۔
- آپ کیلئے اپنے شریک حیات سے مالی دستاویزات حاصل کرنا مشکل ہو گیا ہے۔
- آپ کو اب تک کافی زیادہ قانونی فیس ادا کرنی پڑی ہے۔ یا
- آپ کیلئے اپنی آمدنی یا اثاثوں سے قانونی فیس ادا کرنا ممکن نہیں رہا ہے۔

ماریہ اپنے کیس کے بارے میں فیملی وکیل سے بات کرنا چاہیں گی۔ اگر وہ جائیداد کی عبوری تقسیم حاصل کرنا چاہتی ہے، تو اسے اپنے اور مارک کے موجودہ مالی حالات کے بارے میں معلومات جمع کرنے کی ضرورت ہوگی۔ ماریہ کیلئے یہ بھی ایک اچھی بات ہوگی کہ وہ کسی وکیل سے بات کریں اور معلوم کرے کہ اسے وکیل کے ساتھ کام کرنے کیلئے کتنی رقم درکار ہوگی۔

"حلف نامہ" آپ کے ثبوتوں کے بارے میں ایک تحریری بیان ہے۔ آپ کے حلف نامے پر وکیل، نوٹری، یا حلف ناموں کے کمشنر کے سامنے دستخط ہونے چاہئیں۔ (اگر آپ کو مدد حاصل کیلئے کسی کو تلاش کرنے میں دشواری ہو رہی ہو تو عدالتوں کی رجسٹریوں میں عام طور پر ایسا عملہ ہوتا ہے جو یہ کچھ کر سکتے ہیں۔) آپ کو حلف اٹھانے یا اس بات کی تصدیق کرنے کی ضرورت ہوگی کہ حلف نامہ درست ہے۔ دستخط کرنے کے بعد، حلف نامے کو اتنی ہی اہمیت دی جاتی ہے جیسے آپ نے کمرہ عدالت میں موقف اختیار کیا ہو۔



میں عبوری تقسیم کیلئے عدالت میں درخواست کیسے دوں؟

آپ صرف برٹش کولمبیا کے سپریم کورٹ میں ہی عبوری تقسیم کیلئے درخواست دے سکتے ہیں۔

اگر سپریم کورٹ میں آپ کی فیملی لاء کے معاملے میں پہلے سے فائل موجود نہیں ہے، تو آپ کو پہلے کارروائی شروع کرنے کی ضرورت ہوگی۔ یہ عام طور پر فیملی کلیم کا نوٹس دائر کر کے کیا جاتا ہے۔

عبوری تقسیم کیلئے درخواست دیتے وقت آپ کی صورتحال کی وضاحت کرنے کیلئے آپ کو درخواست کا نوٹس اور حلف نامہ فائل کرنے اور پیش کرنے کی ضرورت ہوگی۔

بعض حالات میں مقدمے کے ابتدائی مراحل سمیت، آپ سپریم کورٹ کے مقدمے کے مختلف مراحل میں عبوری تقسیم کیلئے درخواست دے سکتے ہیں۔

ماریہ، لیگل ایڈ.بی.سی. سے سپریم کورٹ کے ڈپوٹی وکیل سے بات کر کے یا لیگل ایڈ کو ایک محدود فیس پر، ایک وکیل مہیا کرنے کیلئے کہہ کر کچھ مدد حاصل کرنے کے قابل ہو سکتی ہے، حالانکہ دونوں میں سے کوئی بھی عدالت میں اس کی نمائندگی نہیں کر سکے گا۔ وہ اپنی مدد کے لیے فیملی لاء کے وکیل سے بھی رابطہ کر سکتی ہے۔ آپ povnet.org/find-an-advocate پر PovNet نقشہ کے ذریعے فیملی لاء کا وکیل تلاش کر سکتے ہیں۔

رشتہ ازدواج کا قطع ہونا
شدید ذہنی دباؤ کا باعث
ہوتا ہے، اور خاندانی رقم
استعمال نہ کر سکنہ حالات کو
مزید مشکل بنا سکتا ہے۔

آپ کی مدد کیلئے وسائل
اور تعاون موجود ہیں، اور
ہمارا مشورہ ہے کہ آپ اپنی
کیونٹی میں سپورٹ سروسز
سے رابطے میں رہیں۔

نوٹس

1 فیملی لاء ایکٹ، c 25، SBC 2011، سیکشن 89 اگر سپریم کورٹ مطمئن ہو کہ یہ شریک حیات کے مفادات کیلئے نقصان دہ نہیں ہو گا اور نیچے دئے گئے مقاصد کیلئے ضروری ہے، تو وہ اس حصے کے تحت زیر بحث معاملے کیلئے رقم فراہم کرنے کیلئے خاندانی جائیداد کی عبوری تقسیم کا حکم دے سکتی ہے: خاندانی تنازعات کے حل، (b) اس ایکٹ کے تحت کسی کارروائی کے ایک حصے یا مکمل اخراجات کیلئے، یا (c) خاندانی تنازعات کے حل کی معاونت کیلئے معلومات یا ثبوت کے حصول یا عدالت میں درخواست۔

Bartch v. Bartch, 2017 BCSC 210 at para. 23. 2

I.F. v. R.J.R., 2015 BCSC 793 at para. 192. 3

T.L.L. v. J.J.J.L., 2016 BCSC 1353. 4

Bartch at para. 22. 5

Negus v. Yehia, 2015 BCSC 857. 6

آگے بڑھتے ہوئے

رشتہ ازدواج کا قطع ہونا شدید ذہنی دباؤ کا باعث ہوتا ہے، اور خاندانی رقم استعمال نہ کر سکنہ حالات کو مزید مشکل بنا سکتا ہے۔

آپ کی مدد کیلئے وسائل اور تعاون موجود ہیں، اور ہمارا مشورہ ہے کہ آپ اپنی کمیونٹی میں سپورٹ سروسز سے رابطے میں رہیں۔

اگر آپ اپنے خاندانی قانون کے معاملے سے گزرنے میں دوسری خدمات سے مستفید ہونے میں مدد چاہتے ہیں تو Rise سے رابطہ کریں۔

Rise کے عوامی قانونی آگاہی کے گائیڈ متعدد زبانوں میں دستیاب ہو سکتے ہیں۔
اس گائیڈ کا ترجمہ یہاں ملاحظہ کریں۔ womenslegalcentre.ca/interim-distribution



WOMEN'S LEGAL CENTRE



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

یہ گائیڈ کینیڈا کے جسٹس ڈیپارٹمنٹ کی فریڈلانہ فنڈنگ سے
ممکن ہوا ہے۔

ہمارا دفتر ان اقوام کے غیر ضم شدہ علاقے پر واقع ہے۔
،Skwxwu7mesh (Squamish)
اور Tsleil-Waututh (Burrard)
xʷməθkʷəy̓əm (Musqueam)

604-451-7447

info@womenslegalcentre.ca

516 Richards St, Vancouver, BC V6B 3A2

womenslegalcentre.ca

مارچ 2023 | Gabrielle Clark کی تحریر کردہ اور | Nadene Rehnby کے گرائف ڈیزائن
مقامی فوٹو گرافر میلوڈی چارلی کی تصاویر، جو Ahousat میں پیدا ہوئی اور پرورش پائی اور فخر سے
Nuu-chah-nulth کو اپنا گھر کہتی ہیں۔ melodycharlie.com